



Comitato Italiane e Italiani all'Estero  
Berlino Brandeburgo Sassonia Sassonia-Anhalt Turingia



# Quale scuola dovrebbe frequentare il/la mio/a bambino/a con disabilità?

Una raccolta d'informazioni in merito all'avvio della carriera scolastica al meglio delle conoscenze



## Indice dei contenuti

Nota sull'accessibilità	4
Cari genitori, care famiglie, cari parenti,	6
1. L'iscrizione nella scuola di competenza	7
Cos'è un SIBUZ?	10
2. La visita medica al momento dell'iscrizione	12
3. La possibilità del rinvio	12
4. Ammissione in un'altra scuola	14
Riepilogo sull'iscrizione	16
5. I vari tipi di scuola a Berlino	17
5.1. Scuole d'istruzione generale senza orientamento specifico	17
5.2. Scuole inclusive specifiche	17
5.3. Scuole con obiettivi educativi speciali	18
5.4. Scuole private	18
6. Valutazione Diagnostica differenziale	19
6.1. La diagnostica di sostegno	21
6.2. Necessità di cura e trattamento extra	22
7. Il sostegno pedagogico supplementare	26
8. Il personale pedagogico presso le scuole pubbliche di Berlino	27
8.1. Assistenza pedagogica in classe (PU)	27
8.2. Assistenti	28
8.3. Collaboratori scolastici	29
9. Il trasporto	31
Il mezzo di trasporto	32
Servizi di trasporto: riepilogo	33
10. Assistenza a tempo pieno	35
11. Educatrici specializzate nell'integrazione	36
12. Dotazione delle scuole	36
13. Assistenza individuale extrascolastica	36
14. Riequilibrio delle opportunità e tutela nella	

valutazione del rendimento	36
14.1. Misure di riequilibrio delle opportunità	36
14.2. Tutela nella valutazione	36
Misure per gli alunni con riferimento al sostegno "Visivo"	36
Riepilogo	36
15. Link utili	36
16. Impressum	36

Publicato in maggio 2022 da:

Eltern beraten Eltern von Kindern mit und ohne  
Behinderung e.V. (Genitori consulenti di genitori di figli/e con  
o senza disabilità)

Indirizzo: Holsteinische Straße 30/Ecke Fregestraße, 12161  
Berlin (Friedenau)

Tel.: 030-82 16 711

Fax: 030-89 74 78 34

[mail@eltern-beraten-eltern.de](mailto:mail@eltern-beraten-eltern.de)

## Nota sull'accessibilità

Realizzando la versione italiana di questa guida, abbiamo dovuto considerare due aspetti per noi fondamentali durante la redazione di qualunque testo: l'**inclusione di genere** e l'**accessibilità**.

L'utilizzo delle convezioni attualmente diffuse nella lingua italiana per una versione neutra di nomi e aggettivi (asterischi al posto delle desinenze, doppia declinazione al maschile e al femminile, *schwa*, ecc) limiterebbe il livello di accessibilità di questo documento, in particolare per gli utenti che utilizzano screen reader e tecnologie assistive.

Per questo motivo, abbiamo deciso di limitare al minimo l'uso delle convezioni più diffuse, e di declinare nomi e aggettivi talvolta al maschile, talvolta al femminile.



## **Cari genitori, care famiglie, cari parenti,**

l'avvio scolastico di un bambino con disabilità o con problemi cronici di salute è accompagnato spesso da molti interrogativi. Oltre alla scelta della scuola non è semplice avere piena contezza dell'insieme dei processi, delle figure professionali di competenza, delle scadenze e delle pratiche da rispettare. In questa guida abbiamo riassunto i **passi necessari** e informazioni che possono essere utili al riguardo. Dal nostro punto di vista è consigliabile **prepararsi per tempo** sul da farsi (uno/due anni prima della scolarizzazione), prendere in esame varie scuole e mettersi in contatto con altri genitori.

Si ringraziano tutte le persone che hanno partecipato alla redazione di questa pubblicazione per il loro contributo all'orientamento sul tema trattato.

Questa guida è stata realizzata in tedesco da **Eltern Beraten Eltern**. La traduzione è stata realizzata nell'ambito di un progetto del **Comites** di Berlino, in collaborazione con **Artemisia e.V.**

Si ringraziano **Paola Giaculli** per la traduzione del testo, **Amelia Massetti**, Presidente dell'associazione Artemisia e della Commissione Scuola Inclusione e disabilità del Comites di Berlino, che ne ha curato la revisione, e l'associazione **Artemisia** per la grafica.

Auguriamo di cuore al/lla vostro/a il bambino/a buon avvio scolastico!

L'équipe di  
Eltern beraten Eltern von Kindern  
mit und ohne Behinderung e.V.

## 1. L'iscrizione nella scuola di competenza

L'**iscrizione** della bambina in età scolare avviene per lo più **tra fine settembre e metà ottobre dell'anno precedente alla scolarizzazione** nella scuola primaria competente nel luogo di residenza. I genitori sono obbligati per legge all'iscrizione.

L'**iscrizione** del bambino deve avvenire sempre prima nella scuola competente, indipendentemente dalla scuola che in seguito si sceglierà (vedere il punto [4. Ammissione in un'altra scuola](#)).

Sul modulo di iscrizione potete richiedere un **rinvio** della scolarizzazione di un anno (vedere il punto [3. La possibilità del rinvio](#))

Al fine di individuare il sostegno più adatto per le alunne si procede ad una disamina delle necessità pedagogiche differenziate (vedere al punto [6. Valutazione Diagnostica Funzionale](#)). Nei **settori LES** (*Lernen/Apprendimento, Emotional-soziale Entwicklung/Sviluppo socio-emotivo, Sprache/Linguaggio*) non viene rilevata, nei primi anni di scuola, alcuna necessità di sostegno. Anche per questi casi esiste però la possibilità di effettuare compensazioni dello svantaggio (vedere il punto [14. Riequilibrio delle opportunità e tutela nella valutazione del rendimento](#)).

È consigliabile che la disamina venga richiesta dai genitori oppure dalla scuola di competenza al momento dell'iscrizione del bambino.

I genitori stessi o la scuola di competenza procedono alla richiesta di revisione delle eventuali necessità di sostegno pedagogico. Questa richiesta viene presa in esame dal **Centro di consulenza e di sostegno psicologico e pedagogico per l'inclusione scolastica** (*Schulpsychologisches und Inklusionspädagogisches Beratungs- und Unterstützungszentrum, SIBUZ*) del municipio (Bezirk) di competenza.



Qui trovate la vostra **scuola di competenza**:

[www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/](http://www.bildung.berlin.de/Umkreissuche/)



Qui il link per il **modulo di iscrizione** scolastica:

[www.berlin.de/sen/bjf/service/formulare/#einschulung](http://www.berlin.de/sen/bjf/service/formulare/#einschulung)



Ulteriori informazioni per la **scolarizzazione**:

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/  
grundschule/anmeldung/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/grundschule/anmeldung/)



## Cos'è un *SIBUZ*?

Centro di consulenza e supporto psicologico e pedagogico di inclusione scolastica

Ogni municipio di Berlino dispone di un proprio centro di consulenza e supporto psicologico e pedagogico di inclusione scolastica (*SIBUZ*) per tutte le scuole pubbliche e private generiche. Per le scuole professionali esiste un *SIBUZ* a parte.

Nel *SIBUZ* un team specializzato di **esperti di psicologia scolastica e pedagogia dell'inclusione** è a disposizione di genitori, degli alunni e del personale scolastico.

I *SIBUZ* forniscono consulenza e assistenza su questioni riguardanti il **sostegno** scolastico, e accompagnano le scuole nel loro cammino verso una scuola inclusiva. Inoltre sono responsabili della **diagnostica** per gli specifici temi del sostegno.

Informazioni e indirizzi sui *SIBUZ*:

[www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/](http://www.berlin.de/sen/bildung/unterstuetzung/beratungszentren-sibuz/)





## 2. La visita medica al momento dell'iscrizione

Con l'iscrizione scolastica ricevete dalla scuola il modulo "Iscrizione e ammissione nella scuola primaria o nella scuola unificata (*Gemeinschaftsschule*) – visita medica scolastica" (**Modulo di iscrizione 109**).

In seguito all'iscrizione riceverete di regola un **invito alla visita medica** da parte del Servizio sanitario dell'infanzia e dei minori (**KJGD**). A questo appuntamento dovrete portare il modulo di iscrizione 109. Dopo la visita questo verrà inviato alla scuola di competenza.

[service.berlin.de/dienstleistung/324254/](https://service.berlin.de/dienstleistung/324254/)

## 3. La possibilità del rinvio

Qualora per lo sviluppo della bambina si rivelasse più adatto il sostegno offerto da una scuola d'infanzia, è possibile richiedere il **rinvio di un anno dell'obbligo scolastico**.

La richiesta di rinvio va presentata al momento della regolare iscrizione alla scuola presso la scuola primaria di riferimento.

La **decisione del rinvio** spetta alla *Schulaufsicht* (ispettorato scolastico) che prende in considerazione il **parere della Kita** (asilo) e la **valutazione del personale medico**. Il rinvio viene autorizzato solo se al posto della scuola si affida il bambino o la bambina a una struttura della *Jugendhilfe* (assistenza ai minori) in grado di offrire il sostegno necessario. Comunque le scuole dell'infanzia non sono tenute a farsi carico del bambino per un anno in più.

In proposito è consigliabile **consultare per tempo la Schul- und Kitaufsicht** (ispettorato della scuola

primaria e dell'infanzia) del proprio *Bezirk*.

**Nota bene:** la **visita medica** per il rinvio deve aver luogo **entro il mese di febbraio** dell'anno della scolarizzazione. Il rinvio non è possibile dopo l'inizio della scuola.

In ottemperanza al paragrafo § 42 della legge sulla scuola (*Schulgesetz*) del Land Berlin.



## 4. Ammissione in un'altra scuola

Qualora desideriate che vostro figlio frequenti un'altra scuola, dovrete presentare **domanda scritta** menzionando i **motivi** della vostra richiesta, per esempio un sostegno specifico o la forma della scolarizzazione. Se per esempio la scuola in questione è una scuola obbligatoria a tempo pieno e voi preferite un tipo di scuola diverso, potreste far accettare la bambina in una scuola del distretto con una diversa offerta didattica supplementare.

La richiesta in proposito andrà presentata al momento dell'iscrizione che in ogni caso verrà effettuata nella scuola di competenza. Questo vale anche se avete intenzione di far frequentare ai vostri figli una **scuola privata**. La richiesta può essere accolta solo se la scuola di preferenza ha disponibilità di posti.

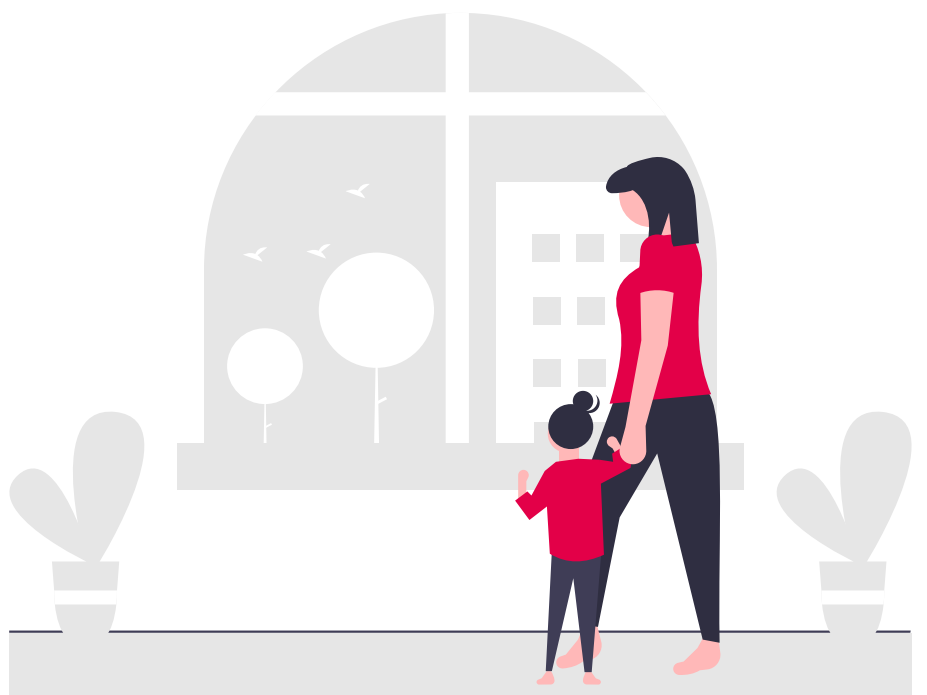
I **possibili motivi** per richiedere l'iscrizione ad un'altra scuola si trovano al link:

[www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.129113.php](http://www.berlin.de/ba-treptow-koepenick/politik-und-verwaltung/aemter/schul-und-sportamt/schule/artikel.129113.php)

In ottemperanza al paragrafo § 55a della legge sulla scuola del Land di Berlino

## Riepilogo sull'iscrizione

- L'iscrizione ha luogo **sempre nella scuola primaria di competenza** tra metà **settembre** e metà **ottobre** dell'**anno precedente** alla scolarizzazione.
- Al momento dell'iscrizione si può far richiesta di **rinvio**. A questo scopo è consigliabile munirsi del parere della scuola dell'infanzia.
- Ricordate: in caso di rinvio far effettuare la **visita medica entro febbraio** dell'anno della scolarizzazione.
- Al momento dell'iscrizione, nel caso non vi sia richiesta di rinvio, fa seguito la **richiesta di verifica sulla necessità di sostegno pedagogico specifico**. Il *SIBUZ* competente si fa carico della diagnostica.
- Anche nel caso in cui la bambina debba essere scolarizzata in una **scuola diversa** da quella competente va presentata la richiesta al momento dell'iscrizione. In questo caso vanno menzionate le proprie motivazioni, valutazioni e pareri vari.



## 5. I vari tipi di scuola a Berlino

### 5.1. Scuole d'istruzione generale senza orientamento specifico

Ogni scuola primaria pubblica è per legge tenuta ad ammettere tutti gli alunni che risiedono nella zona di prima iscrizione. Dato che a Berlino la stragrande maggioranza delle alunne frequenta una scuola generica, molte scuole hanno già esperienza con la didattica di sostegno pedagogico e dispongono di personale adeguato.

**Qui troverete informazioni aggiornate sulle singole scuole:**

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/berliner-schulen/)

[www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/](http://www.bildung.berlin.de/Schulverzeichnis/)

### 5.2. Scuole inclusive prioritarie

Queste sono **scuole di istruzione generale** che per la loro configurazione specifica di personale, spazi e materiali sono **particolarmente in grado di accogliere alunne con necessità di sostegno** nei casi seguenti: "sviluppo fisico-motorio", "capacità visive", "capacità uditive e di comunicazione", "sviluppo cognitivo" e "autismo" (**vedi pag.18**) e che hanno messo a punto strumenti adeguati.

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/inklusion/schwerpunktschulen/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/inklusion/schwerpunktschulen/)

### 5.3. Scuole con obiettivi educativi speciali

Una scuola con obiettivi educativi speciali (in passato chiamata anche *Förderzentrum* o scuola speciale), viene frequentata solo da bambini e ragazze che hanno bisogni educativi speciali.

**Informazioni sulle scuole con bisogni educativi speciali:**

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/foerderschule/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/bildungswege/foerderschule/)

[www.sonderschulen-berlin.de/liste](http://www.sonderschulen-berlin.de/liste)

## 5.4. Scuole private

Esistono anche scuole di enti privati. È importante informarsi sulle **possibilità di sostegni economici** come *Schulgeld* (sussidio scolastico), altre procedure di presentazione di richiesta, possibilità di sostegno pedagogico esterno.

[www.berliner-privatschulen.de](http://www.berliner-privatschulen.de)



## 6. Valutazione Diagnostica differenziale

La necessità della **didattica di sostegno** viene individuata per **necessità specifiche**. In caso di disabilità complessa può essere opportuno un ulteriore sostegno (per esempio “capacità visiva” e “sviluppo cognitivo”).

### Sostegni specifici:

- Sviluppo fisico-motorio (**K**)
- Capacità visive (**S**)
- Capacità uditive e di comunicazione (**H**)
- Sviluppo cognitivo (**G**)
- Autismo (**Au**)
- Apprendimento (**L**)
- Sviluppo socio-emotivo (**E**)
- Linguaggio (**S**)

Ulteriori informazioni su “Domande e risposte sulla diagnostica”

[www.berlin.de/sen/bildung/schule/foerderung/sonderpaedagogische-foerderung/fachinfo/](http://www.berlin.de/sen/bildung/schule/foerderung/sonderpaedagogische-foerderung/fachinfo/)

Qualora venga constatata la necessità di sostegni ulteriori specifici (K-S-H-G-Au), vengono messe a disposizione degli alunni e delle alunne ulteriori risorse ritagliate ad hoc.

Da queste vengono **esclusi i sostegni specifici** “apprendimento”, “sviluppo socio-emotivo” e “linguaggio” (L-E-S) visto che negli ultimi anni le scuole si sono attrezzate in maniera idonea.

Agli alunni a cui è stata riconosciuta la necessità di questi tipi di sostegno vengono garantiti **diritti individuali** come per esempio:

- Diritto al **sostegno**
- Suggerimenti per il superamento del **riequilibrio** delle opportunità
- Eventuale **riduzione dei requisiti** (massimo livello di apprendimento RLP 1-10, programma quadro di insegnamento)
- **Ammissione anticipata** alla Scuola secondaria

Pertanto, con l'aiuto della valutazione diagnostica funzionale, si deve verificare se vi sia necessità di assistenza specifica per quanto riguarda le categorie di “**apprendimento**” (L), “**sviluppo socio-emotivo**” (E) o “**linguaggio**” (S). La valutazione diagnostica funzionale non è più tenuta a rispettare scadenze temporali dato che non ne deriva l'erogazione di ulteriori risorse per il nuovo anno scolastico.

In ottemperanza del paragrafo §31, 32 del regolamento sulla pedagogia di sostegno (SopädVO)

## 6.1. La diagnostica di sostegno

### Procedura diagnostica:

- La diagnostica su disabilità specifiche viene gestita direttamente dal **SIBUZ di zona** competente oppure inoltrata agli **SPZ**, *Sozialpädiatrische Zentren* (Centri socio-pediatrici) se si tratta di una diagnostica speciale.
- Per il sostegno nella **categoria** “capacità visive” per esempio sono di competenza i SIBUZ di Steglitz-Zehlendorf o Lichtenberg ([vedere pagina 32](#)).
- A farsi carico della diagnostica è sovente il **personale docente** (pedagoghi speciali) dei centri di assistenza, che costituiscono il corpo



insegnante della diagnostica e della consulenza nei SIBUZ.

- Questi prestano **consulenza ai tutori**, alle scuole d'infanzia o alla scuola di accoglienza sulla richiesta di verifica della necessità di sostegno pedagogico.
- Prima della scolarizzazione per ogni bambina iscritta, per cui vi siano fondati motivi di necessità di sostegno pedagogico, è possibile **presentare richiesta di verifica ad hoc**. La risposta alla richiesta qualificherà l'avvenuta constatazione o meno della disabilità specifica.

### **È necessaria un'ulteriore verifica della necessità di sostegno pedagogico?**

“Nel caso di riconoscibili variazioni nella necessità di sostegno pedagogico” (vedasi paragrafo §31 del regolamento SopädVO) si può procedere a ulteriore verifica della necessità di sostegno pedagogico. Qualora non vi siano variazioni riconoscibili, non si ritiene necessaria un'ulteriore verifica.

Oltre alla necessità di sostegno pedagogico si possono anche fissare dei **livelli di sostegno**. La **constatazione del livello I o II** si basa sulle seguenti considerazioni al paragrafo §16 del regolamento della pedagogia di sostegno:

“(1) Nel caso di una disabilità molteplice, dopo la disamina delle varie disabilità, viene messo in atto il sostegno dove si sia constatata maggiore necessità. La certificazione al termine del ciclo scolastico si orienta secondo i criteri del/i programma/i quadro d'insegnamento in cui si sono svolte le lezioni.

(2) Alle alunne con evidente necessità di assistenza nella cura del corpo, nell'alimentazione, nel movimento, nel posizionamento ergonomico, nella comunicazione e nella guida comportamentale viene attribuito il livello I o II. Agli alunni che

necessitano di cura intensiva e sostegno complessivo viene attribuito il livello II. La certificazione del livello di sostegno spetta al personale docente della diagnostica e consulenza dei SIBUZ; la procedura viene regolata dagli ispettorati scolastici”.

<https://www.schulgesetz-berlin.de/berlin/sonderpaedagogikverordnung.php>

## 6.2 Necessità di cura e trattamento extra

Se al vostro bambino viene attribuito il **livello di sostegno I o II**, vuol dire che ha necessità di **assistenza di base o di trattamenti assistiti**. Queste definizioni provengono dal sistema assistenziale e, in senso restrittivo, non hanno niente a che vedere con la procedura diagnostica nell’ambito della scolarizzazione. Allo stesso tempo però la diagnostica serve a constatare le necessità di sostegno del vostro bambino.

Qualora abbiano necessità di cura o trattamento, lo si deve appurare a priori e di regola concordato per iscritto tra scuola e genitori (vedasi link). Al momento non vi sono regolamenti generali che valgano per tutte le scuole.

Si distingue in generale tra assistenza di base e trattamento assistito:

- **L’assistenza di base** comprende l’assistenza nella cura del corpo, nell’alimentazione e mobilità.
- Il **trattamento assistito** comprende esclusivamente **cure mediche** sulla base di prescrizioni mediche e si avvale dell’ausilio di personale specializzato. Dato che il personale scolastico qualificato pedagogicamente si può far carico su base volontaria soltanto di una parte dei trattamenti assistiti, **la loro gestione**

**nella quotidianità scolastica non viene spesso garantita per mancanza di personale specializzato** nell'assistenza infermieristica domiciliare. Lo stesso avviene nel caso dell'indisponibilità volontaria nell'assistenza di base. Questa **non fa parte dei compiti del personale pedagogico** che non è tenuto a farsene carico. Soprattutto nel caso di assistenza specifica, come nell'alimentazione da sondino, non viene spesso garantita. A queste specifiche necessità si deve far fronte con misure di **"assistenza supplementare"** per mezzo di **collaboratori scolastici**.

Vedere anche: Documento del comitato di **Care Management** per minori che necessitano di cure intensive. Raccomandazioni sul miglioramento della partecipazione nell'attività scolastica.

<https://www.fachbeirat-caremanagement.de/veroeffentlichungen.html>



Da settembre 2021 per i bambini affetti da **diabete** vale la norma per cui (...) il sostegno medico (...) nella scuola deve essere effettuato dalle assistenti scolastiche qualificate per questo. In proposito l'amministrazione del Senato di Berlino per l'istruzione, i giovani e la famiglia ha concluso un accordo con varie casse malattia, per cui è possibile un **rimborso delle spese sostenute per l'assistenza alle persone affette da diabete**, previa prescrizione medica, da parte della cassa malattia, che è tenuta a fornire il servizio. In questo modo, agli aventi diritto all'assistenza, viene risparmiata la frequente vana ricerca, a proprio carico, di chi possa fornire il servizio. L'assistenza necessaria delle alunne in questione può aver luogo nell'ambito dell'assistenza supplementare durante la permanenza nella scuola.

Per ulteriori provvedimenti che riguardano il trattamento assistenziale, bisognerà chiarire, nello specifico, se la scuola disponga di personale specializzato.

[www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/medikamentengabe-und-pflegemassnahmen-bildungseinrichtungen](http://www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/medikamentengabe-und-pflegemassnahmen-bildungseinrichtungen)

<https://kinderversorgungsnetz-berlin.de/pflegemassnahmen-bildungseinrichtungen>

<https://www.berlin.de/sen/bjf/service/presse/pressearchiv-2021/pressemitteilung.1131427.php>



## 7. Il sostegno pedagogico supplementare

Gli alunni con disabilità usufruiscono di sostegno pedagogico supplementare.

Questo può realizzarsi in vari modi: sostegno supplementare **individuale** o in **piccoli gruppi**, sostegno **a ore** mediante un supporto extra durante le lezioni con **adattamento dei materiali didattici** e **consulenza** del personale insegnante.

Le scuole hanno o personale qualificato di questo tipo, o si avvalgono del sostegno a ore dal personale di altre scuole che possono mettere a disposizione personale qualificato per il sostegno specifico che il bambino richiede.

Inoltre la scuola può richiedere, presso il SIBUZ, **personale insegnante ad hoc** per una consulenza pedagogica competente per il sostegno di minori. Però la **decisione** su come venga organizzato il sostegno nei singoli casi spetta alla **direzione della scuola competente**.

Se una alunna assiste alle lezioni con un **sostegno integrativo** presso una **scuola generica**, questa scuola si avvarrà del supporto dell'insegnante per un tot di ore supplementari a settimana.

La scuola decide, sotto la propria responsabilità, come impiegare le ore supplementari del personale insegnante per il sostegno degli alunni.

Su quante ore vengano assegnate per quale tipo di sostegno vedasi qui sotto a pagina 9:

[https://www.schuleltern.berlin/assets/dokumente/leitfaeden/LF\\_03\\_2017.pdf](https://www.schuleltern.berlin/assets/dokumente/leitfaeden/LF_03_2017.pdf)

In ottemperanza ai paragrafi § 4,7,38 e 39 del SopädVO, §14 GSVO

## 8. Il personale pedagogico presso le scuole pubbliche di Berlino

Presso le scuole pubbliche di Berlino sono attive diverse professionalità che si occupano di sostegno e assistenza degli alunni. Queste sono in parte **collaboratori esterni** e svolgono svariati compiti. Tra questi:

### 8.1. Assistenza pedagogica in classe (PU)

Questo sostegno è presente sia nelle scuole di sostegno che nelle scuole che praticano l'inclusione. **Se e in che misura vengano assegnati dei sostegni didattici** a una scuola, viene deciso, per ciascun anno scolastico, dalle **“Direttive di congruenza sul personale di scuole pubbliche di Berlino”** (vedi link). Il sostegno didattico è di supporto al personale insegnante nell'organizzazione del processo di apprendimento. Il personale incaricato di questo sostegno può organizzare le lezioni in piccoli gruppi.

Questo personale è provvisto di ulteriore qualificazione per affiancare soprattutto alunne relativamente a: **“sviluppo cognitivo”** e **“autismo”**.

<https://www.berlin.de/sen/bildung/fachkraefte/>

### 8.2. Assistenti

Anche le assistenti sono presenti sia nelle scuole di sostegno che in quelle in cui si pratica l'inclusione. Le modalità del loro impiego sono descritte nelle **direttive di congruenza**. Questo entra in gioco nel sostegno per quanto riguarda **mobilità e posizionamento ergonomico, assistenza medica, cura personale e igiene**, durante la lezione e al di fuori della lezione e durante le attività extrascolastiche. Per svolgere queste attività questo

personale deve essere dotato di **qualifica specialistica** nelle discipline mediche corrispondenti, riconosciute dalle istituzioni, oppure un'esperienza pluriennale nell'assistenza ai minori diversamente abili.

Questi, insieme al **sostegno didattico** (PU), fanno parte del personale scolastico, e vengono alla pari del personale insegnante, **assunti dall'amministrazione del Senato di Berlino per l'istruzione, giovani e famiglia**. In passato queste professionalità erano a disposizione solo delle scuole di sostegno, mentre ora se ne avvalgono anche le scuole che praticano l'inclusione.

Adesso tutti gli istituti scolastici offrono la possibilità di convertire parte del contingente orario del proprio personale insegnante in ore per altro personale scolastico.

### **8.3. Collaboratori scolastici**

Questi contribuiscono di solito all'integrazione delle alunne con necessità di sostegno **in assenza di altro personale** che possa offrire le misure necessarie della cosiddetta assistenza supplementare.

I loro compiti corrispondono per lo più ai **compiti delle assistenti** descritti al punto 8.2. Questi sono riassunti nel regolamento amministrativo scolastico n. 7/2011 assistenti scolastici (vedasi link a fondo pagina), e qui definiti **misure di assistenza supplementare**. In questo regolamento si enunciano anche i presupposti in virtù dei quali si autorizzano le misure di assistenza.

Gli assistenti scolastici sono **personale esterno assunto da enti privati** nel settore dell'assistenza ai minori, per il quale **deve esser fatta richiesta ogni anno** presso il SIBUZ del municipio di

riferimento. Le risorse finanziarie provengono dall'amministrazione del Senato per l'istruzione, giovani e famiglia.

[https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/inklusion/fachinfo/verwaltungsvorschrift\\_schulhelfer.pdf](https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/inklusion/fachinfo/verwaltungsvorschrift_schulhelfer.pdf)

### **Nota bene:**

A Berlino è **la scuola a richiedere il sostegno delle assistenti** e non, come in altri Länder, i genitori, nell'ambito dell'assistenza all'integrazione come "supporto ad un'adeguata istruzione". Questo **modello è in fase di evoluzione**. Qualora i genitori si rendano conto che la necessità delle ore di supporto non viene sopperita, è giuridicamente possibile far richiesta di altre ore tramite l'assistenza all'integrazione presso lo sportello "TeilhabeFachdienst" specializzato al Servizio Partecipazione (Approfittate di questa consulenza!)

### **Vedasi anche:**

<https://kinderversorgungsnetz-berlin.de/index.php/die-schulhilfe-reicht-nicht-aus>





## 9. Il trasporto

Per gli alunni che a causa della loro disabilità non sono in grado di raggiungere la scuola nelle consuete modalità, l'ufficio scolastico può mettere a disposizione il **servizio di trasporto**. La richiesta generalmente viene presentata nell'ambito dell'iscrizione presso la scuola frequentata.

Al riguardo si richiederà il parere del **servizio sanitario per i minori (KJGD)** e della scuola frequentata. Il servizio sanitario vi fisserà se necessario un appuntamento.

Per ogni richiesta i tutori devono **giustificare** il fatto di non poter provvedere personalmente al trasporto o all'accompagnamento del bambino. Per esempio comprovando orari di lavoro o assistenza svolta da altri familiari.

Nel caso di impossibilità di accompagnamento per motivi di salute sarà necessario presentare un certificato medico che li attesti.

### **Nota bene:**

La competenza del servizio non dipende dal luogo di residenza ma dal domicilio della scuola.

L'**autorizzazione** al servizio di trasporto vale di solito **per un anno scolastico**. Rinnovate la vostra richiesta per tempo, già tre-quattro mesi prima della scadenza del periodo autorizzato.

## Il mezzo di trasporto

Ricevuta l'autorizzazione vi rivolgerete all'ufficio scolastico che dispone per contratto di un servizio di trasporto. Qui vi verrà assegnata l'intestazione della società incaricata di fornirvi il servizio che vi contatterà.

Però l'**ufficio scolastico non è tenuto** a fornire il servizio per il trasporto o per l'accompagnamento. Al contrario, invece, il diritto al servizio si può far valere nei confronti dello sportello "*TeilhabeFachdienst*" dell'Ufficio minori (*Jugendamt*).

Richiedete una consulenza in proposito!

[www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/index.php/schuelerbefoerderung-und-schulwegbegleitung](http://www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/index.php/schuelerbefoerderung-und-schulwegbegleitung)



## Servizi di trasporto: riepilogo

- L'ufficio scolastico **può** mettere a disposizione il servizio di trasporto **senza esservi tenuto**.
- La **competenza** dipende dal **domicilio** della scuola frequentata.
- La **richiesta** del servizio viene presentata, solitamente, **presso la scuola** (da chiarire direttamente con la scuola).
- I **moduli** per la richiesta si trovano **online** o sono a disposizione **nella scuola**.
- Unitamente alla richiesta si devono consegnare il **parere del KJGD** (Servizio sanitario per i minori), e il parere **della scuola** (eventualmente parere del datore di lavoro, certificato medico sul proprio stato di salute, attestazione sull'assistenza di altri familiari).
- Per il **trasporto in un altro distretto** è necessaria la **conferma dell'ispettorato scolastico** del municipio di residenza oppure la lettera di assegnazione dell'ispettorato scolastico.

### Nota bene:

**L'autorizzazione vale sempre solo per un anno.**  
Chiedete il rinnovo dell'autorizzazione alcuni mesi prima della scadenza!

## 10. Assistenza a tempo pieno

La necessità di **sostegno e assistenza supplementare** (un tempo denominata doposcuola) viene sollecitata dai genitori presso l'**Ufficio minori**.

A partire dall'anno scolastico 2019/20 non è più richiesta la verifica della necessità dell'assistenza supplementare né la partecipazione agli oneri finanziari per i bambini dei livelli **per la 1a e 2a classe**.

Il **contributo ai costi** riguarda solo il **vitto**.

A partire **dalla 3a classe** viene riconosciuta l'assistenza supplementare **solo** se entrambi i genitori o il genitore single svolgono un'**attività professionale**.

Nel caso venga riconosciuta la necessità dell'A.S. l'Ufficio minori rilascia l'attestato da presentare alla scuola. Dopo la conferma della scuola sulla disponibilità di assistenza, l'Ufficio minori stipula con voi un **contratto di assistenza**. Il **contributo ai costi** in questione si basa sulla **legge corrispondente (TKGB, legge sul contributo ai costi di assistenza a tempo pieno)** e viene fissato dall'Ufficio minori **in base al reddito**.

Per le **classi 5a, 6a e 7a** è necessaria una **nuova richiesta**.

A partire **dalla 7a solo** gli alunni che frequentano le **scuole specializzate** nel sostegno in: "**sviluppo cognitivo**" e "**autismo**" oppure quelli menzionati al paragrafo §28 della SopädVO hanno diritto all'assistenza supplementare.

In ottemperanza al paragrafo §19 dello SchulG (Legge sulla scuola) e all'ordinamento SchüFöVO (Ordinamento sul sostegno e assistenza nella scuola)

## 11. Educatrici specializzate nell'integrazione

Le assunzioni del personale supplementare per i minori diversamente abili vengono regolate dal paragrafo §5 della *SchüföVO*. Questo viene richiesto da parte dell'ufficio scolastico regionale in accordo con l'ufficio competente di aiuto all'integrazione. Nel giudizio si tiene sempre conto della **situazione complessiva della scuola e della classe**. Non vi sono oneri finanziari per i genitori. Presupposto per l'assegnazione di personale supplementare è la classificazione del bambino secondo i paragrafi §99 del Codice civile IV (*SGB IV*) o §35a del Codice civile VIII (*SGB VIII*).

All'ente incaricato dell'assistenza supplementare (ente privato o dell'amministrazione del Senato di Berlino) spetta l'assunzione e l'organizzazione del personale. Una scuola a tempo pieno che si occupa anche di bambini diversamente abili, assume, se possibile, ulteriore personale-educatore specializzato nell'integrazione.

## 12. Dotazione delle scuole

La dotazione del personale insegnante e di altre tipologie pedagogiche viene **regolata dagli ordinamenti amministrativi** che è possibile consultare sul sito dell'amministrazione del Senato per l'istruzione, i giovani e la famiglia (*SenBJF*, vedasi al punto 8. Altro personale pedagogico delle scuole pubbliche di Berlino).

Per quanto riguarda **attrezzature tecniche** e allestimento dei locali è **compito dell'ufficio scolastico** occuparsene su richiesta della scuola.

### 13. Assistenza individuale extrascolastica

I genitori possono far **richiesta di assistenza individuale** presso lo sportello *TeilhabeFachdienst* del proprio municipio. Come assistenza all'istruzione adeguata secondo il paragrafo §112 SGB IX non prevedono **alcun onere per la famiglia**. Se ne può usufruire **solo al di fuori della scuola** (ed eventualmente al di fuori di altre forme di assistenza), dato che si tratta di un servizio non prioritario.

Lo sportello *TeilhabeFachdienst* richiede di solito un **parere della scuola** dopodiché autorizza, appurata la necessità, da due a quindici ore settimanali di sostegno.

<https://kinderversorgungsnetz-berlin.de/ausserschulische-einzelfallhilfe>



## 14. Riequilibrio delle opportunità e tutela nella valutazione del rendimento

### 14.1. Misure di riequilibrio delle opportunità

Un riequilibrio delle opportunità si rende **necessario** quando un alunno non riesce, senza l'ausilio di un sostegno, a raggiungere una determinata prestazione che sarebbe possibile se la compromissione non avesse conseguenze limitanti. Le **misure** possono **cambiare** se sopraggiungono per esempio **sviluppi positivi** nel rendimento e nella personalità, richiedono pertanto una **verifica periodica** e nel caso devono essere adeguate ai nuovi sviluppi.

In ottemperanza al §32 Punto 3 della SopädVO

### 14.2. Tutela nella valutazione

Qualora non si riesca a raggiungere una determinata prestazione o una parte di essa neanche tramite la misura di riequilibrio **si può fare a meno di una valutazione** in singole materie oppure in parti di esse. La tutela nella valutazione verrà **menzionata nella pagella**, cioè non si ometterà la prestazione non raggiunta.

La tutela nella valutazione si può estendere alla valutazione di singole prestazioni durante la lezione e agli esami e a quella delle pagelle per le materie sia singolarmente o complessivamente.

La tutela della valutazione interviene qualora vi sia un **sostegno specifico** o una **compromissione** simile per cui è ammessa questa tutela (per esempio nel caso di prolungate compromissioni fisico-motorie, carenze uditive, diagnosi di autismo, mutismo o difficoltà di linguaggio), se per questo insorgono difficoltà di lettura e scrittura, o nel calcolo.

In ottemperanza ai paragrafi § 14 e §16 GsVO; §15 (2,3) e §16 (2,4) Sek I-VO; §14a VO-GO

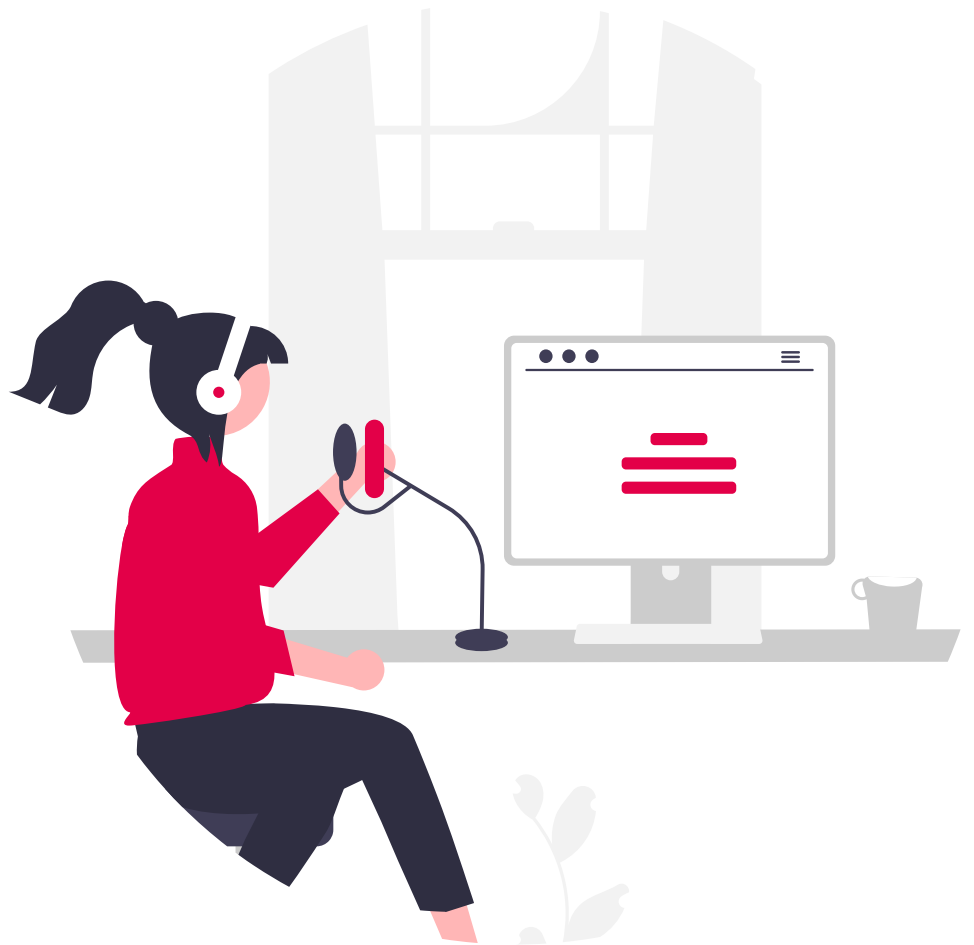
## Misure per gli alunni con riferimento al sostegno "Visivo"

- Modifica della **predisposizione dei compiti** (per esempio messa a disposizione di oggetti di dimostrazione, copie ingrandite, testi senza barriere).
- Modifica nello **svolgimento dei compiti** (per esempio in modo orale anziché scritti e viceversa, utilizzo di altri strumenti di scrittura come penne più marcantì, utilizzo di software).
- Modifiche **temporali** (per esempio dilazione, pause supplementari, scadenze straordinarie).
- Modifiche **spaziali e organizzative** (per esempio acustica della classe antirumore, locali privi di elementi di distrazione, luogo di studio ergonomico e protetto da riflessi luminosi, possibilità di avvicinamento, sedili e sedute adeguati, illuminazione individuale come lampade da tavolo).
- Modifiche **didattico-metodiche** (per esempio strutturazione di testi e compiti, visualizzazioni tridimensionali, lezioni e materiale di esame senza barriere come trasposizione in e-book, stampa per non vedenti, testi scolastici in formato PDF, ingrandimenti, materiali strutturati ed evidenziati in maniera visibile, piattaforme digitali di apprendimento senza barriere, descrizioni audio per non vedenti di video e film).
- Impiego di **personale di sostegno** (per esempio nella distribuzione di materiale, lettura a voce alta di definizioni del vocabolario con l'ausilio di assistenti).
- Ausili specifici come utilizzo di mezzi ottici ed elettronici (lenti, monocoli, lettori screen reader, computer portatili, tablet, smartphone, dittafoù e strumenti di sintesi vocale).



## Riepilogo

- Modifica della **predisposizione** dei compiti
- Modifica nello **svolgimento** dei compiti
- Modifiche **temporali**
- Modifiche **spaziali e organizzative**
- Modifiche **didattico-metodiche**
- Impiego di **personale di sostegno**
- **Ausili** specifici come utilizzo di mezzi ottici ed elettronici



## 15. Link utili

### Rechtsvorschriften in Berlin:



<https://www.berlin.de/sen/bildung/schule/rechtsvorschriften/>

### Arbeitskreis neue Erziehung:



[www.schuleltern.berlin/publikationen/eltern Tipps](http://www.schuleltern.berlin/publikationen/eltern Tipps)

### Informationen zur Schulanmeldung des Landes Berlin:



[www.berlin.de/familie/de/asset/download/asset-2655](http://www.berlin.de/familie/de/asset/download/asset-2655)



<https://www.berlin.de/familie/informationen/anmeldung-ander-grundschule-131>

### Kinderversorgungsnetz Berlin:



[www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/](http://www.kinderversorgungsnetz-berlin.de/)

### Interessenvertretung für Berliner Eltern von Schulkindern:



[www.leaberlin.de/aktuelles/](http://www.leaberlin.de/aktuelles/)

### Verlinkung zu Bezirkselternausschüssen:



[www.landeselternausschuss.de/bezirkselternausschuesse](http://www.landeselternausschuss.de/bezirkselternausschuesse)

## **16. Impressum**

Herausgegeben und redigiert von:

Eltern beraten Eltern von Kindern mit und ohne  
Behinderung e.V.

Holsteinische Straße 30  
12161 Berlin

[www.eltern-beraten-eltern.de](http://www.eltern-beraten-eltern.de)

Erscheinungsjahr: Berlin 2022

Diese Broschüre wurde aus Mitteln von PS-Sparen  
und Gewinnen der Berliner Sparkasse finanziert